

В.М. Павлов

Германская филология и общее языкознание



УДК 80/81

ББК 81.2

П 12

Утверждено к печати
Институтом лингвистических исследований РАН

Редакционная коллегия:

Н. Л. Сухачев (отв. ред.), А. Х. Гирфанова,
А. В. Павлова, Т. В. Павлова, Н. Д. Светозарова

П 12 Павлов Владимир Михайлович

Германская филология и общее языкознание / Отв. ред.
Н. Л. Сухачев. — СПб. : Нестор-История, 2016. — 384 с.

ISBN 978-5-4469-0878-3

Сборник содержит статьи из научного наследия известного филолога-германиста, стоявшего также у истоков отечественной психолингвистики — В. М. Павлова (1925–2011). Его труды не утратили своего значения ни для истории и теории немецкого языка, ни для размышлений над общелингвистической проблематикой.

Первый раздел книги, посвященный памяти В. М. Павлова, и последний ближе к мемуарному жанру. В двух центральных разделах представлены исследования, отражающие два объекта преимущественного внимания В. М. Павлова: германскую филологию и общее языкознание.

Книга адресована филологам-германистам и всем исследователям, аспирантам и студентам, проявляющим интерес к наукам о языке.

ISBN 978-5-4469-0878-3



9 785446 908783

УДК 80/81
ББК 81.2

© Редколлегия, 2016

© ИЛИ РАН, 2016

© Издательство «Нестор-История», 2016

О Г Л А В Л Е Н И Е

От редколлегии	9
<i>Б. Х. Ризаев.</i> О Владимире Михайловиче Павлове — моем Учителе	16
<i>В. П. Берков.</i> О В. М. Павлове — моем друге	26
<i>А. В. Павлова.</i> Мой отец и диалектика	31
Список научных трудов В. М. Павлова	48

Германская филология

О взаимодействии грамматических подсистем в про- цессе развития субстантивного словоизменения в немецком языке	77
Die deutschen Richtungsadverbien in nichtidiomatischen Verbindungen mit dem Verb im Spannungsfeld zwischen Wortbildung und Syntax	99
Getrennt- und Zusammenschreibung in deutschen Texten des 20. Jahrhunderts	128
Zur Entwicklung der substantivischen Zusammensetzung im Frühneuhochdeutschen	170

Общее языкознание

О категориальном грамматическом значении имени прилагательного в русском языке	196
Об одной типологической константе в сфере атри- бутивных отношений и ее полевой репрезентации	228

О связи полевого подхода и естественной классификации	260
В защиту «психологизма» в языкознании	276

Personalia

К оценке лингвистических воззрений Вильгельма фон Гумбольдта	296
О лингвистическом наследии В. Г. Адмони	303
Памяти Л. В. Сахарного	324
Завещаю внукам: продолжить	337

СПИСОК НАУЧНЫХ ТРУДОВ В. М. ПАВЛОВА¹

Монографии, учебники, авторефераты

1. Развитие определительного сложного существительного в немецком языке. Л., 1958. — 81 с. (Уч. зап. ЛГПИ им. А. И. Герцена. Т. 190. Ч. 2. Факультет нем. яз.).
2. Развитие определительного сложного существительного (с первым компонентом-существительным) в немецком языке. Автореф. ... канд. дисс. Л., 1958. — 18 с. (ЛГПИ им. А. И. Герцена. Кафедра германской филологии). [Рукопись дисс. (425 с. машинописного текста) хранится в Библиотеке ИЛИ РАН].
3. Учебник немецкого языка. [Для факультетов (отделений) английского языка педагогических институтов] Л.: Учпедгиз, ЛО, 1962. — 432 с. (совместно с О. П. Орловой и Е. Е. Шавель). *Переизд.*: Учебник... [Для педагогических институтов]. Изд. 2-е, перераб. М.; Л.: [ЛО] «Просвещение», 1966. — 424 с. с илл.; Изд. 3-е. М.; Л.: ЛО изд-ва «Просвещение», 1971. — 424 с. с илл.; Учебник... [Для педагогических институтов по спец. «Иностранный язык»]. Изд. 4-е, перераб. Л.: ЛО изд-ва «Просвещение», 1980. — 422 с. с илл.

¹ Список дополнен. Также см.: Владимир Михайлович Павлов. Биобиблиография... СПб., 2005. (Н. С.); *Общее и германское языкознание*... СПб., 2007. С. 14–25.

Внутри основных подразбук названия публикаций приводятся в хронологическом порядке. Статьи, включенные в наст. изд. помечены звездочкой.

4. Die substantivische Zusammensetzung im Deutschen als syntaktisches Problem. München: Max Hueber Verl., 1972. — 129 S. (Sprachen der Welt) (доп. тир.: 1973).
5. Субстантивное словосложение в немецком языке. Автореф. ... докт. дисс. Л.: ЛО изд-ва «Наука», 1973. — 46 с. (ЛО ИЯ АН СССР). [Рукопись дисс. (428 с. машинописного текста) хранится в Библиотеке ИЛИ РАН].
6. Zur Ausbildung der Norm der deutschen Literatursprache im Bereich der Wortbildung (1470—1730). Von der Wortgruppe zur substantivischen Zusammensetzung. Berlin: Akademie-Verl., 1983. — 150 S. (Akad. der Wiss. der DDR. Zentralinst. für Sprachwiss., Bausteine zur Sprachgeschichte des Neuhochdeutschen. 56. 6).
7. Понятие лексемы и проблема отношений синтаксиса и словообразования. Л.: ЛО изд-ва «Наука», 1985 — 300 с. (ИЯ АН СССР).
8. Die Deklination der Substantive im Deutschen: Synchronie und Diachronie. Frankfurt am M. u. a.: Peter Lang Verl., 1995. — 252 S.
9. Полевые структуры в строе языка. СПб.: Изд-во СПбГУЭФ, 1996. — 116 с. (ИЛИ РАН; СПбГУЭФ).
10. Противоречия семантической структуры безличных предложений в русском языке. СПб.: «Наука», 1998. — 186 с. (ИЛИ РАН).
11. Deutsche Wortbildung Im Spannungsfeld Zwischen Lexikon Und Syntax: Synchronie Und Diachronie. Frankfurt am M. e. a.: Peter Lang GmbH, Internationaler Verlag Der Wissenschaften, 2008. — 276 с. (доп. тир.: 2009).

Статьи, доклады, рецензии

12. О разрядах имен прилагательных в русском языке // ВЯ. 1960. № 2. С. 65–70.
13. К вопросу об отношении словосложения к синтаксису немецкого языка // Вопросы теории немецкого языка. Материалы межвузовского научного совещания по вопросам синтаксиса немецкого языка. 8–11 июня 1959 г. / Отв. ред. В. Г. Адмони. Иркутск, 1960. Т. 1. С. 137–157 (Иркутский

- гос. пед. ин-т иностранных языков).
14. Семантика имен собственных и их роль в словосложении в современном немецком языке // Уч. зап. ЛГПИ им. А. И. Герцена. Вопросы немецкого языка. Л., 1960. Т. 217. С. 125–138.
 15. Каждому аспиранту хорошие знания иностранного языка // Сборник статей по методике преподавания иностранных языков и филологии / Отв. ред. Ю. П. Костюченко. Л., 1963. С. 71–73 (Уч. зап. кафедры иностранных языков ЛТИХП. Вып. 1) (совместно с И. М. Жилиным).
 16. Лингвистическая концепция Л. Вейсгербера // Программа и тезисы семинара по курсу «Общее языкознание» (для преподавателей педагогических институтов) / Отв. ред. А. Г. Руднев. Л.: Изд-во ЛГПИ, 1965. С. 24–27.
 17. Философские основы неогумбольдтианского языкознания (концепция Вейсгербера) // Тезисы докладов и сообщений на научной дискуссии по проблеме «Язык и мышление». М.: «Наука», 1965. С. 136–139.
 18. К разработке психолингвистической теории знака // Семинар по психолингвистике (30 мая — 1 июня 1966 г.). Тезисы докладов и сообщений. М., 1966. С. 63–67.
 19. К вопросу о материальности объекта лингвистики // Проблемы языкознания. Доклады и сообщения советских ученых на X Международном конгрессе лингвистов. Бухарест, 28 авг. — 2 сент. 1967 г. / Отв. ред. Ф. П. Филин. М.: «Наука», 1967. С. 74–78.
 20. К вопросу о материальности объекта лингвистики // X^{ème} Congrès international des linguistes. 28 août – 2 sept. 1967. Résumés des communications. Abstracts of Papers. P. 275–276. Bucarest, 1967.
 21. О взаимосвязи языкознания и смежных наук в исследовании проблемы языкового знака // Материалы к конференции «Язык как знаковая система особого рода» / Отв. ред. Б. А. Серебренников. М.: «Наука», 1967. С. 51–55 (ИЯ АН СССР).
 22. Проблема языка и мышления в трудах Вильгельма фон Гумбольдта и в неогумбольдтианском языкознании // Язык и мышление / Отв. ред. Ф. П. Филин. М.: «Наука», 1967. С. 152–161.

23. Философские основы неогумбольдтианского языкознания // Вопросы общего языкознания. Материалы республиканского семинара преподавателей общего языкознания / Отв. ред. А. Г. Руднев. Л.: Изд-во ЛГПИ, 1967. С. 43–58. (Уч. зап. ЛГПИ им. А. И. Герцена. Т. 354).
24. Теория речевой деятельности и морфологический анализ с точки зрения принципа «цельнооформленности» — «раздельнооформленности» // Материалы Второго симпозиума по психолингвистике (4–6 июня 1968 г.). М.: «Наука», 1968. С. 24–26.
25. Языковая способность человека как объект лингвистической науки // Теория речевой деятельности (Проблемы психолингвистики) / Отв. ред. А. А. Леонтьев. М.: «Наука», 1968. С. 36–68.
26. О мотивированности аббревиатур // Материалы семинара по проблеме мотивированности языкового знака... Л.: «Наука», 1969. С. 35–39 (совместно с Н. В. Гячем).
27. Понятие «синтаксического отношения» и вопрос о словосочетании как синтаксической единице // Инвариантные синтаксические значения и структура предложения. (Доклады на конференции по теоретическим проблемам синтаксиса) / Отв. ред. Н. Д. Арутюнова. М.: «Наука», 1969. С. 126–137.
28. К вопросу о «генитивном отношении» между компонентами сложного существительного в немецком языке // Проблемы немецкого языкознания и методики преподавания немецкого языка. 1970. С. 3–15 (Уч. зап. факультета иностранных языков Тульского гос. пед. ин-та им. Л. Н. Толстого. Вып. 4).
29. О противоречиях в языке (Составная лексическая единица в ее отношении к синтаксической конструкции) // Ленинизм и теоретические проблемы языкознания / Отв. ред. Ф. П. Филин. М.: «Наука», 1970. С. 88–109.
30. О двойственном характере модели сочинительных сочетаний сложных слов с «сокращенным» общим компонентом в немецком предложении // Уч. зап. ЛГПИ им. А. И. Герцена (Вологда). 1971. Т. 520. С. 81–96.
31. Лексикализация синтаксических сочетаний слов и словосложение в немецком языке // Вопросы германской филологии и методики преподавания немецкого языка. [Псков],

1972. С. 43–58 (Уч. зап. ЛГПИ им. А. И. Герцена Т. 513).
32. О многозначности конструкции определительного сложного существительного в немецком языке // *Philologica*. Исследования по языку и литературе. Памяти акад. Виктора Максимовича Жирмунского / Отв. ред. В. Н. Ярцева. Л.: ЛО изд-ва «Наука», 1973. С. 146–154.
33. К дискуссии о словосложении в немецком языке // Вопросы романо-германской филологии / Отв. ред. Е. И. Шендельс. М., 1975. С. 63–68 (Сб. науч. трудов МГПИИЯ им. М. Тореза. Вып. 91).
34. Некоторые вопросы лексикографического отображения аббревиатур // Современная русская лексикография / Отв. ред. А. М. Бабкин. Л.: ЛО изд-ва «Наука», 1975. С. 145–158 (совместно с Н. В. Гячем).
35. О лингвистическом подходе к исследованию структуры текста // Материалы V Всесоюзного симпозиума по психолингвистике и теории коммуникации / Отв. ред. Е. Ф. Тарасов. М., 1975. Ч. 1. С. 23–25.
36. О членимости и мотивированности аббревиатур в связи с комплексом отношений «аббревиатура — полное наименование — денотат» (на материале немецкого языка) // Обучение чтению научного текста на иностранных языках. М.: «Наука», 1975 (совместно с Н. В. Гячем).
37. Изменения мотивированности производных слов, образуемых по активной деривационной модели, в ходе их лексикализации (на материале немецкого языка) // Проблемы мотивированности языкового знака. Сб. статей / Отв. ред. А. П. Журавлев. Калининград: Изд-во КГУ, 1976. С. 135–143 (совместно с Н. А. Беляевой).
38. О пределах применимости методов формального структурирования в синтаксисе // Проблемы синтаксической семантики. Материалы научной конференции МГПИИЯ им. М. Тореза. М., 1976. Ч. 1. С. 184–188.
39. Внутренняя валентностная характеристика соединений «weg + глагол» в современном немецком языке // Словообразование и его место в курсе обучения иностранному языку. Ежегодный межвузовский тематический научный сборник / Отв. ред. П. М. Карашук. Владивосток, 1977. Вып. 4. С. 120–

- 125 (ДВГУ) (совместно с Н. Л. Левинсон).
40. Syntax und Wortbildung // XII. Internationaler Linguistenkongress. Aug. 28 – Sept. 2, 1977. Kurzsendungen. Abstracts. Resumés / Hgg. von W. Ulrich. Wien, 1977.
41. [Рец. на кн.:] В. Г. Адмони. Синтаксис современного немецкого языка (система отношений и система построений) // *Kalbotyra* (Vilnius). 1977. XXVII (4). С. 65–71.
42. Лексическая сочетаемость компонентов соединения «zusammen + глагол» // Словообразование и его место в курсе обучения иностранному языку. Ежегодный межвузовский тематический научный сборник / Отв. ред. П. М. Карашук. Владивосток, 1978. Вып. 5. С. 26–32 (ДВГУ) (совместно с Н. Л. Левинсон).
43. О психолингвистическом подходе к лингвистическим задачам в области семантики // VI Всесоюзный симпозиум по психолингвистике и теории коммуникации. Тезисы / Отв. ред. Ю. А. Сорокин. М., 1978. С. 151–154.
44. О понятиях «слово» и «лексема» с позиций теории речевой деятельности // Словообразование и фразообразование. Тезисы докладов научной конференции МГПИИЯ им. М. Тореца. М., 1979. С. 68–70.
45. Проявления «номинального стиля» в ранненововерхненемецком синтаксисе // Структура предложения и словосочетания в индоевропейских языках / Отв. ред. В. Г. Адмони. Л.: «Наука», 1979. С. 138–162.
46. Валентностные связи наречия с глаголами в современном немецком языке // Словообразование и его место в курсе обучения иностранному языку. Ежегодный межвузовский тематический научный сборник / Отв. ред. П. М. Карашук. Владивосток: ВО изд. «Просвещение», 1980. Вып. 6. (ДВГУ) (совместно с Н. Л. Левинсон).
47. О принципах выделения строевых фазовых глаголов, выражающих значение прекращения процесса // Аспектуальность и средства ее выражения (Вопросы русской аспектологии – V) / Отв. ред. С. В. Смирнов. Тарту, 1981. С. 128–139. (Уч. зап. Тартуского гос. ун-та. Вып. 537) (совместно с Б. Х. Ризаевым).
48. Системность языка и полевые объединения грамматических

- явлений // Взаимодействие языковых единиц различных уровней. Межвузовский сборник научных трудов ЛГПИ им. А. И. Герцена / Отв. ред. Л. В. Шишкова. Л., 1981. С. 63–79.
49. Syntax und Wortbildung // *Kalbotyra* (Vilnius). 1981. XXXII (3). S. 45–49.
50. Понятие лексемы и некоторые спорные вопросы теории словосочетания // Изв. АН СССР. Серия лит. и яз. 1982. Т. 41. № 3. С. 272–279.
51. Валентные связи сложных слов со вторым компонентом - *einander* и глагольное словосложение в современном немецком языке // Словообразование и его место в курсе обучения иностранному языку. Ежегодный межвузовский тематический научный сборник / Отв. ред. П. М. Карашук. Владивосток, 1983. Вып. 11. С. 41–47 (ДВГУ) (совместно с Н. Л. Левинсон).
52. Новые слова? // Новые слова и словари новых слов / Отв. ред. Н. З. Котелова. Л.: «Наука», 1983. С. 58–70 (совместно с В. П. Берковым).
53. Субкатегориальные значения фазы прекращения процесса в фазовых аналитических конструкциях немецкого языка // Способы действия германского глагола в синхронии и диахронии. Сборник научных трудов / Отв. ред. В. В. Климов. Калинин, 1983. С. 71–83 (Калининский гос. ун-т) (совместно с Б. Х. Ризаевым).
54. Темпоральные и аспектуальные признаки в семантике «временных форм» немецкого глагола и некоторые вопросы теории грамматического значения // Теория грамматического значения и аспектологические исследования / Отв. ред. А. В. Бондарко. Л.: ЛО изд. «Наука», 1984. С. 42–70.
55. Об основаниях классификации в лингвистике // Логика и язык. Сборник научных трудов / Сост. А. Л. Блинов. М., 1985. С. 5–13 (Центральный совет философских (методологических) семинаров при Президиуме АН СССР) (совместно с В. А. Михайловым).
56. Текст и процессы речемыслительной деятельности // Материалы VIII Всесоюзного симпозиума по психолингвистике и теории коммуникации (Тезисы докладов). М., 1985. С. 115–117 (ИЯ АН СССР) (совместно с В. А. Михайловым).

57. Функционально-семантическое поле и вопрос об асимметричных и симметричных отношениях «плана выражения» и «плана содержания» языковых образований // Семантические категории языка и методы их изучения. Тезисы докладов Всесоюзной научной конференции (28–30 мая 1985 г.). Уфа, 1985. Ч. 1. С. 66–67. (Башкирский гос. ун-т им. 40-летия Октября).
58. Jakob Grimms Ansichten über die deutsche Wortzusammensetzung im Spannungsfeld zwischen Lexikon und Syntax // Jakob und Wilhelm Grimm als Sprachwissenschaftler. Geschichtlichkeit und Aktualität ihres Wirkens. Berlin, 1985. S. 192–202 (Zentralinstitut für Sprachwissenschaft. Linguistische Studien. Reihe Arbeitsberichte. Bd 130).
59. Единство принципов взаимно неоднозначной и взаимно однозначной связи форм и значений в языковой системе // Функционально-типологические проблемы грамматики. Тезисы научно-практической конференции «Функциональное и типологическое направления в грамматике и их использование в преподавании теоретических дисциплин в вузе». Вологда, 12–13 июня 1986 г. / Отв. ред. А. В. Бондарко. Вологда, 1986. Ч. 2. С. 98–99 (ЛЮ ИЯ АН СССР; Вологодский гос. пед. ин-т).
60. Глаголы с связанным финитным значением в немецком языке // Семантическая организация грамматических единиц в романо-германских языках. Межвузовский сборник научных трудов / Отв. ред. А. А. Бернацкая. Красноярск, 1987 (Красноярский гос. пед. ин-т) (совместно с Б. Х. Ризаевым).
61. Семантические структуры «ситуаций» и их репрезентация языковыми значениями // Единство системного и функционального анализа языковых единиц. Материалы межвузовской конференции. Белгород, 1987.
62. Die Entwicklung der deutschen substantivischen Zusammensetzungen im Spiegel widersprüchlicher orthographischer Tendenzen (17 — 18. Jahrhundert) // *Das Wort*. 1987. S. 20–31.
63. Эмоциональные состояния оценки и модальности в их отношении к безличности // Функциональные типологические и лингводидактические аспекты исследования модальности. Тезисы докладов конференции Л., 1989. С. 82–83

- (ЛО ИЯ АН СССР; Иркутский пед. ин-т иностранных языков).
64. К типологии присубстантивных атрибутов: «внутренний» предметно-относительный признак // Всесоюзная конференция по лингвистической типологии. Тезисы докладов / Ред. колл. В. М. Солнцев, В. М. Алпатов, В. А. Виноградов и др. М.: Гл. ред. вост. лит., «Наука», 1990. С. 125–127. (ИЯ АН СССР).
 65. Единства противоположностей типа «субъект–орудие» // Категории грамматики в их системных связях (в теоретическом и лингводидактическом аспектах). Тезисы докладов конференции. Вологда, 13–14 июня 1991 г. / Ред. колл. Л. А. Бирюлин, А. В. Бондарко, С. М. Кибардина и др. Вологда, 1991. С. 75–77. (ЛО ИЯ АН СССР, Вологодский гос. пед. ин-т).
 66. Когнитивные структуры и порождение речи // Языковые единицы в речевой коммуникации. Межвузовский сборник / Отв. ред. Г. Н. Эйхбаум, В. А. Михайлов. Л.: Изд-во ЛГУ, 1991. С. 3–15 (совместно с В. А. Михайловым).
 67. Словообразование и функциональная грамматика // Die Beziehungen der Wortbildung zu bestimmten Sprachebenen und sprachwissenschaftlichen Richtungen. Frankfurt am M. u. a.: Verl. Peter Lang, 1991. S. 277–297. (Beiträge zur Slawistik. 16) (совместно с А. В. Бондарко и В. Д. Калиущенко).
 68. Когнитивные структуры языка (Вместо послесловия) // *Михайлов В. А.* Смысл и значение в системе речемыслительной деятельности / Предисл. Я. Н. Силина; Научное ред., закл. ст. В. М. Павлова и Н. Л. Сухачева. СПб.: Изд-во СПбГУ, 1992. С. 190–196.
 69. Субъект в безличных предложениях // Теория функциональной грамматики. Субъектность. Объектность. Коммуникативная перспектива высказывания. Определенность — Неопределенность / Отв. ред. А. В. Бондарко. СПб.: ЛО изд-ва «Наука», 1992. С. 71–100.
 70. Владимир Григорьевич Адмони (1909–1993) // *Изв. РАН.* Сер. лит. и яз. 1994. Т. 53. № 3. С. 94–95 (совместно с С. А. Шубиком).
 71. Attributive Syntagmen mit der Bedeutung von Beziehungen

- zwischen Gegenständen im Russischen und Deutschen // Innerslawischer und slawisch-deutscher Sprachvergleich. Frankfurt am M. u. a.: Verl. Peter Lang, 1995. S. 155–173 (Beiträge zur Slawistik. 27).
72. Die Form-Funktion-Beziehungen in der deutschen substantivischen Zusammensetzung als Gegenstand der systemorientierten Sprachgeschichtsforschung // Sprachgeschichte des Neuhochdeutschen / Hrsg. von A. Gardt, K. J. Mattheier, O. Reichmann. Tübingen: Verl. Niemeyer, 1995. S. 103–125. (Reihe Germanistische Linguistik. Bd. 156).
 73. Качественность и субстанциальная семантика // Теория функциональной грамматики. Качественность. Количественность / Отв. ред. А. В. Бондарко. СПб.: «Наука», 1996. С. 8–53 (ИЛИ РАН).
 74. О месте «аналитической формы слова» и «аналитической конструкции» в грамматической системе // Типология. Грамматика. Семантика. К 65-летию Виктора Самуиловича Храковского / Ред. Н. А. Козинцева, А. К. Оглоблин. СПб.: «Наука», 1996. С. 235–245.
 75. Связи грамматических категорий в немецком субстантивном словоизменении // Взаимодействие грамматических категорий в языке и речи. Тезисы докладов конференции. Вологда, 27–29 сент. 1996 г. / Ред. колл. А. В. Бондарко, С. М. Кибардина, Н. А. Козинцева, В. С. Храковский и др. Вологда: «Русь», 1996. С. 49–51.
 76. Полевой подход и континуальность языковой системы // Общее языкознание и теория грамматики. Материалы чтений, посвященных 90-летию со дня рождения Соломона Давидовича Кацнельсона. / Отв. ред. А. В. Бондарко. СПб.: «Наука», 1998. С. 28–40.
 77. Типы омонимии аналитических падежно-числовых форм существительных и историческое развитие субстантивного словоизменения в немецком языке // Творческое наследие Владимира Григорьевича Адмони и современная филология. Межвузовский сборник научных трудов / Отв. ред. Н. О. Гучинская. СПб.: Изд-во РГПУ, 1998. С. 67–87. (РГПУ им. А. И. Герцена).
 78. О первых статьях В. Г. Адмони по немецкой грамматике //

- Система языка и структура высказывания... СПб.: «Наука», 1999. С. 5–6.
79. Предисловие // Система языка и структура высказывания. Материалы чтений, посвященных 90-летию со дня рождения Владимира Григорьевича Адмони (1909–1993) / Отв. ред. С. А. Шубик. СПб.: «Наука», 1999. С. 3–4.
 80. Слитное и раздельное написание в немецких текстах XX века: словосложение и синтаксис // Язык и речевая деятельность (СПб.). 1999. Т. 2. С. 45–68.
 81. Французские словосочетания типа *marque de fabrique, bateau à voiles* и их функциональные соответствия в других языках // Единство и многообразие романского мира. Тезисы международной конференции, посвященной 80-летию со дня рождения акад. Г. В. Степанова (1919–1986) / Отв. ред. Л. Г. Степанова. СПб.: «Наука», 1999. С. 42–44 (ИЛИ РАН).
 82. О немецком субстантивном словоизменении: история развития и современное состояние // ВФ. 2000. № 2. С. 43–48.
 83. В. Г. Адмони и общая теория грамматики // Немцы в России. Русско-немецкие научные и культурные связи / Отв. ред. Г. И. Смагина. СПб.: Дмитрий Буланин, 2001. С. 45–54.
 84. *О взаимодействии грамматических подсистем в процессе развития субстантивного словоизменения в немецком языке // Язык, литература, эпос (к 110-летию со дня рождения академика В. М. Жирмунского) / Отв. ред. Д. С. Лихачев. СПб.: «Наука», 2001. С. 149–165 (ИЛИ РАН).
 85. О составных направительных наречиях с первыми компонентами *hin-* и *her-* в немецком языке // Немецкая филология в Санкт-Петербургском университете. Традиции и современность (к 80-летию юбилею кафедры немецкой филологии) / Отв. ред. С. М. Панкратова. СПб.: Изд-во СПбГУ, 2001. С. 114–142.
 86. Принцип поля в грамматическом исследовании и идея противоречия // Исследования по языкознанию. К 70-летию члена-корреспондента РАН Александра Владимировича Бондарко / Отв. ред. С. А. Шубик. СПб.: Изд-во СПбГУ, 2001. С. 8–12 (ИЛИ РАН; СПбГУ).
 87. Развитие субстантивного словоизменения в немецком языке // Материалы конференции, посвященной 110-летию со дня

- рождения акад. Виктора Максимовича Жирмунского / Отв. ред. Н. Н. Казанский. СПб.: «Наука», 2001. С. 212–217 (ИЛИ РАН).
88. Теория поля в грамматике и «промежуточные» явления как единства противоположностей (на примере исторического синтаксиса девербальных номинализаций в немецком языке) // Теоретические проблемы функциональной грамматики. Материалы Всероссийской научной конференции (Санкт-Петербург, 26-28 сент. 2001 г.) / Отв. ред. А. В. Бондарко. СПб.: «Наука», 2001. С. 8–16 (ИЛИ РАН).
 89. О трактовке отношений словосложения и синтаксиса в статье А. В. Десницкой «Словосложение» // Материалы конференции, посвященной 90-летию члена-корреспондента РАН Агнии Васильевны Десницкой. 15-17 апр. 2002 г. / Отв. ред. Н. Н. Казанский. СПб.: «Наука», 2002. С. 175–177 (ИЛИ РАН).
 90. Deverbale Nominalisierung im Frühneuhochdeutschen im Vergleich mit dem Neuhochdeutschen // Historische Wortbildung des Deutschen / Hrsg. von M. Habermann, P. J. Müller, H. N. Munske. Tübingen: Verl. Niemeyer, 2002. S. 227–244 (Reihe Germanistische Linguistik. Bd. 232).
 91. *Die deutschen Richtungsadverbien in nichtidiomatischen Verbindungen mit dem Verb im Spannungsfeld zwischen Wortbildung und Syntax // Jahrbuch der ungarischen Germanistik. 2002. Budapest; Bonn, 2002. S. 157–178.
 92. Einleitung // *Admoni W.* Sprachtheorie... Tübingen: Verl. Niemeyer, 2002. S. 1–19.
 93. Вариативность соединений направительного наречия и глагола в немецком языке // Проблемы функциональной грамматики. Семантическая инвариантность / вариативность / Отв. ред. А. В. Бондарко и С. А. Шубик. СПб.: «Наука», 2003. С. 284–325 (ИЛИ РАН).
 94. Zur Entwicklung der Substantivdeklinaton im Deutschen // Neue historische Grammatiken. Zum Stand der Grammatikschreibung historischer Sprachstufen des Deutschen und anderer Sprachen / Hgg.: A. Lobenstein-Reichmann, O. Reichmann. Tübingen: Max Niemeyer Verl., 2003. S. 87–109 (Reihe Germanistische Linguistik. Bd. 243).

95. К вопросу о предмете синтаксиса // Теоретические проблемы языкознания. Сборник статей к 140-летию кафедры общего языкознания Филологического факультета Санкт-Петербургского государственного университета / Гл. ред. Л. А. Вербицкая. СПб., 2004. С. 248–260.
96. *Zur Entwicklung der substantivischen Zusammensetzung im Frühneuhochdeutschen // Sprachwandel und Gesellschaftswandel — Wurzeln des heutigen Deutsch. Studien des deutsch-japanischen Arbeitskreises für Frühneuhochdeutschforschung / Hrsg. von K. J. Mattheier und H. Nitta. München: Verl. Judicium, 2004. S. 99–119.
97. Предметно-относительный атрибут как типологическая константа // Проблемы функциональной грамматики / Отв. ред. А. В. Бондарко и С. А. Шубик. СПб.: «Наука», 2005. С. 169–192.
98. О понятии коммуникативной номинации в трудах Л. В. Сахарного // ...Слово отзовется. Памяти Аллы Соломоновны Штерн и Леонида Вольковича Сахарного / Ред. колл.: Т. И. Доценко, Е. В. Ерофеева, И. Г. Овчинникова, Т. Н. Чугаева. Пермь, 2006. С. 103–102 (Перм. ун-т).
99. *В защиту «психологизма» в языкознании // Психология, лингвистика и междисциплинарные связи. Сборник научных работ к 70-летию со дня рождения А. А. Леонтьева / Под ред. Т. В. Ахутиной, Д. А. Леонтьева М.: Смысл, 2008. С. 9–29.
100. *К оценке лингвистических воззрений Вильгельма фон Гумбольдта // От лингвистики к мифу: лингвистическая культурология в поисках этнической ментальности / Сост. А. В. Павлова. СПб.: Антология, 2013.
101. *Getrennt- und Zusammenschreibung in deutschen Texten des 20. Jahrhunderts // Германская филология... СПб., 2015.
102. *О категориальном грамматическом значении имени прилагательного в русском языке // Там же. СПб., 2015.
103. *Об одной типологической константе в сфере атрибутивных отношений и ее полевой репрезентации // Там же. СПб., 2015.
104. *О связи полевого подхода и естественной классификации // Там же. СПб., 2015.

СПИСОК НАУЧНЫХ ТРУДОВ В. М. ПАВЛОВА

105. *О лингвистическом наследии В. Г. Адмони // Там же. СПб., 2015.
106. *Памяти Л. В. Сахарного // Там же. СПб., 1915.
107. *Завещаю внукам: продолжить // Там же. СПб., 2015.

Переводы

108. *Ф. Н. Финк*. О якобы пассивном характере переходного глагола // Эргативная конструкция предложения / Сост. Е. А. Бокарев; Вступ. ст. А. С. Чикобава. М.: Изд-во Иностранной литературы, 1950. С. 107–142 (переводчики статей в кн. не указаны).
109. *В. Порциг*. Членение индоевропейской языковой области / Ред. и предисл. А. В. Десницкой. М.: «Прогресс», 1964. — 332 с. (совместно с Л. Ю. Брауде); 2-е изд. [стереотипное]. М.: «Едиториал УРСС», 2002. — 332 с.

Издания, вышедшие под редакцией В. М. Павлова

110. [Сост., ред.] Программа по немецкому языку как второй специальности. Л.: Учпедгиз, 1960 (сост. в соавторстве).
111. Вопросы синтаксиса и стилистики немецкого языка. Сборник статей. Л., 1963. — 230 с. (Уч. зап. ЛГПИ им. А. И. Герцена. Т. 255).
112. Материалы семинара по проблеме мотивированности языкового знака. Л., 1969. — 78 с. (ИЯ АН СССР).
113. *Арсеньева М. Г., Балашова С. П., Берков В. П., Соловьева Л. Н.* Введение в германскую филологию. М.: «Высшая школа», 1980. — 318 с.
114. *Ризаев Б. Х.* Проблемы немецкой аспектологии. Учебное пособие. Ташкент: «Укитувчи», 1988. — 96 с. (Самаркандский гос. ун-т им. А. Навои).
115. *Михайлов В. А.* Смысл и значение в системе речемыслительной деятельности / Предисл. Я. Н. Силинина; Научное ред., закл. ст. ... СПб.: Изд-во СПбГУ, 1992. — 200 с. (совместно с Н. Л. Сухачевым).
116. *Адмони В. Г.* Система форм речевого высказывания. СПб.: «Наука», 1994. — 153 с. (ИЛИ РАН) (совместно с С. А. Шубиком и М. Д. Воейковой).

СПИСОК НАУЧНЫХ ТРУДОВ В. М. ПАВЛОВА

117. *Кацнельсон С. Д.* Категории языка и мышления. Из научного наследия / Отв. ред. Л. Ю. Брауде. М.: Языки славянской культуры, 2001 – 865 с. с илл. (ред. и коммент. отдела «Язык и мышление», с. 23–548; совместно с С. М. Кибардиной и С. А. Шубиком).
118. [*Сост., ред., прим.*] *Admoni W.* Sprachtheorie und deutsche Grammatik. Aufsätze aus den Jahren 1949–1975 / Übersetzt aus dem Rus. von M. Arsenjeva und A. Pavlova. Herausg. von V. Pavlov und Oskar Reichmann. Tübingen: Verl. Niemeyer, 2002. – 408 S. (совместно с О. Райхманом).

Именной указатель соавторов

Беляева Н. А. 1976
Берков В. П. 1983
Бондарко А. В. 1991
Брауде Л. Ю. 1964, 2002
Воейкова М. Д. 1994
Гяч Н. В. 1969, 1975
Жилин И. М. 1963
Калиущенко В. Д. 1991
Кибардина С. М. 2001
Левинсон Н. Л. 1977, 1978, 1980, 1983
Михайлов В. А. 1985, 1991
Орлова О. П. 1962, 1966, 1971, 1980
Райхман О. (Reichmann O.) 2002
Ризаев Б. Х. 1980, 1983. 1987, 1988
Сухачев Н. Л. 1992
Шавель Е. Е. 1962, 1966, 1971, 1980
Шубик С. А. 1994, 2001

Литература о В. М. Павлове

1. *Каган Г. Е., Осетрова Е. О., Ротгольц А. В.* [Рец. на кн.]: *В. М. Павлов, О. П. Орлова, Е. Е. Шавель.* Учебник немецкого языка. Изд. 2-е, перераб. М.; Л.: 1966 // Сб. статей по методике преподавания иностранных языков и филологии. Л., 1967. Вып. 3. С. 125–126 (ЛТИХП).
2. *Lipold G.* [Рец. на кн.]: *V. M. Pavlov.* Die substantivische

- Zusammensetzung im Deutschen als syntaktisches Problem. München, 1972 // *ZDL*. 1977. Jg. 44. N 2. S. 226–228.
3. *Durrell M.* [Рец. на кн.]: *V. M. Pavlov*. Die Deklination der Substantive im Deutschen: Synchronie und Diachronie. Frankfurt am M. u. a., 1995 // *BGDSL*. 1997. Bd 119. H. 2. S. 291–298.
 4. *Горелов И. Н.* [Рец. на кн.]: *В. М. Павлов*. Понятие лексемы и проблема отношений синтаксиса и словообразования. Л., 1985 // *ВЯ*. 1998. № 1. С. 160–162.
 5. *Касевич В. Б.* [Рец. на кн.]: *Павлов В. М.* Противоречия семантической структуры безличных предложений в русском языке // *Язык и речевая деятельность* (СПб.). 2001. Т. 4. Ч. 1. С. 244–247.
 6. **Берков В. П.* О В. М. Павлове — моем друге» // Владимир Михайлович Павлов. Биобиблиографический очерк... СПб., 2015. С. 9–14.
 7. Владимир Михайлович Павлов. Биобиблиографический очерк / Вступ. ст. В. П. Беркова; Сост. Н. Л. Сухачев; Отв. ред. Н. Н. Казанский. СПб.: «Наука», 2005. – 74 с., в т. ч. 14 с. с фотогр. (Тит. л. также на нем. яз.: Vladimir Michailovitsch Pavlov. Bio-bibliographische Übersicht / Einführender Artikel von Valerii P. Berkov; Hrsg: Nikolai. L. Suchatshev).
 8. Общее и германское языкознание. К пятидесятилетию научной деятельности профессора Владимира Михайловича Павлова / Отв. ред. Н. Л. Сухачев СПб.: Нестор-История, 2007. – 366 с. [Список научных трудов В. П. Павлова. С. 14–23, 99 назв.] (*Acta linguistica Petropolitana* – Труды ИЛИ РАН. Т. 3. Ч. 1).
 9. *Сухачев Н. Л.* О Владимире Михайловиче Павлове // Общее и германское языкознание... СПб., 2007. С. 9–13.
 10. **Павлова А. В.* Мой отец и диалектика // Там же. С. 192–204.

Список сокращений

ВЯ — *Вопросы языкознания*

ВФ — *Вопросы филологии*

ДВГУ — Дальневосточный государственный университет (Владивосток)

ИЛИ — Институт лингвистических исследований РАН

СПИСОК НАУЧНЫХ ТРУДОВ В. М. ПАВЛОВА

- ИЯ — Институт языкознания АН СССР (Москва)
КГУ — Калининградский государственный университет
ЛГПИ — Ленинградский государственный педагогический институт им. А. И. Герцена (ныне РГПУ)
ЛГУ — Ленинградский государственный университет (ныне СПбГУ)
ЛО — Ленинградское отделение
ЛО ИЯ — Ленинградское отделение Института языкознания АН СССР (ныне ИЛИ РАН)
ЛТИХП — Ленинградский технологический институт холодильной промышленности (ныне Санкт-Петербургский государственный университет низкотемпературных и пищевых технологий)
МГЛУ — Московский государственный лингвистический университет
МГПИИЯ — Московский государственный педагогический институт иностранных языков им. М. Тореца (ныне МГЛУ)
РГПУ — Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена (Санкт-Петербург)
СПбГУ — Санкт-Петербургский государственный университет
СПбГУЭФ — Санкт-Петербургский государственный университет экономики и финансов
BGDSL — Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache und Literatur
ZDL — Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik

На руках матери — С. И. Коро-
левой (1925 год), и отца —
М. Ф. Павлова (1926 год)



Детство (1935 год)



На военной службе, Польша (октябрь, 1945 г.)



Мирная жизнь
(начало 50-х годов)



В. М. и Л. А Павловы в
Ленинградской области
(50-е годы)



Середина 50-х годов



В. М. и Л. А. Павловы с дочками Анной (младшая)
и Татьяной (1959 год)